

一時帰国届・出国届
Temporary Return / Leave Notice

日付/Date: _____

東京医科歯科大学長 殿
To President of Tokyo Medical and Dental University

このたび、下記のとおり渡航しますのでよろしくお願いいたします。
I am going overseas for a short period of time as follows:

氏名 Name		学籍番号 Student ID #	
身分 Student status			
期間 Period	~ to		
渡航先（国名） Destination (Country name)			
目的 Purpose	(5)の場合、下記に記載してください Please specify below if you chose (5).		※(3)または(4)でまだ学生派遣係に連絡していない場合、 必要な手続きをしてください。 For (3) or (4), please contact the Overseas Student Support Unit and take the necessary procedure if you haven't done so. Email: ossu@ml.tmd.ac.jp
渡航中の連絡先 Contact details while overseas	住所 Address		
	電話 Phone number		メールアドレス Email address
奨学金の有無 Scholarship	現在、以下のいずれかの奨学金を受給しています。 I am currently receiving one of the following scholarships:		

指導教員確認 Confirmation of supervisor	本人の学修・研究の状況から判断し、学業に支障がないと考えますのでよろしくお取り計らい 願います。 After judging from the student's studies and researches, we believe that there is no hindrance to have a temporary leave.		
	氏名 Name		※電子署名を付与または フォーム上で手書きで署名

以下のことを確認・了承したらチェックしてください。
If you confirm that you are aware of and understand the following, please tick (✓):

↓

	帰国後、学生受入係窓口で確認のサインをすること。 After returning to Japan, I will visit FSSU to sign the necessary form.
	ビザの更新のためには日本にいる必要があると理解しているため、在留期限を確認しました。 I understand that I need to be in Japan to apply for visa extension, so I have confirmed my visa expiration date.
*上記奨学金受給中の場合/ Those receiving the above-mentioned scholarship:	
	今月の在籍確認簿にサインしました。 I signed the enrolment verification form for this month.
	各月(渡航期間を含む)の在籍確認ができない場合は、奨学金は支給されません。 I will not receive my scholarship if I fail to sign the enrollment verification each month (including the travel period).